

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет**

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной  
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 29 » августа 20 23 г.

### **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** История, культура, литература стран (второй иностранный язык)

\_\_\_\_\_  
(наименование)

**Форма обучения:** очная

\_\_\_\_\_  
(очная/очно-заочная/заочная)

**Уровень высшего образования:** бакалавриат

\_\_\_\_\_  
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

**Общая трудоёмкость:** 216 (6)

\_\_\_\_\_  
(часы (ЗЕ))

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

\_\_\_\_\_  
(код и наименование направления)

**Направленность:** Лингвистика (общий профиль, СУОС)

\_\_\_\_\_  
(наименование образовательной программы)

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины – формирование системы фоновых знаний и мировоззрения будущего переводчика для эффективной реализации межкультурного общения. Дисциплина позволит раскрыть историческую перспективу развития стран второго иностранного языка, проследить формирование наций, культуры, литературы и языка, национального характера, менталитета, образа жизни, традиций.

### 1.2. Изучаемые объекты дисциплины

события в истории развития стран второго иностранного языка; направления, жанры, стили и произведения искусства; художественная литература; туристические достопримечательности.

### 1.3. Входные требования

Не предусмотрены

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-5	ИД-1УК-5	Знать основные этапы истории, культуры и литературы стран второго иностранного языка.	Знает основные философские основания анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей), основы этики межкультурной коммуникации.	Собеседовани е

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-5	ИД-2УК-5	Уметь учитывать историческую обусловленность развития культуры и литературы стран второго иностранного языка; преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога с представителями стран второго иностранного языка.	Умеет учитывать в процессе взаимодействия историческую обусловленность и онтологические основания межкультурного разнообразия российского общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей); осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур; проявлять межкультурную толерантность как этическую норму поведения в социуме.	Зачет
УК-5	ИД-3УК-5	Владеть навыками преодоления культурных стереотипов, навыками сопоставления исторических событий, культурных явлений, навыками интерпретации произведений литературы и искусства стран второго иностранного языка.	Владеет опытом оценки явлений культуры, навыками межкультурной коммуникации в профессиональной среде с учетом этических норм, исторической обусловленности и онтологических оснований этнокультурных, конфессиональных особенностей участников взаимодействия.	Зачет

### 3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		3	4
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	72	36	36
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)			
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	64	32	32
- контроль самостоятельной работы (КСР)	8	4	4
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	144	72	72
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен			
Дифференцированный зачет	9		9
Зачет	9	9	
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	216	108	108

### 4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
<b>3-й семестр</b>				
История стран второго иностранного языка	0	0	16	36
Историческая периодизация. История стран второго иностранного языка в истории мировой цивилизации. Становления языка. Древний мир. Средневековье. Государство и династии. Новое время. Новейшая история. Политическая культура. Международные отношения.				
Культура стран второго иностранного языка	0	0	16	36
Архитектура. Направления и стили архитектуры. Изобразительное искусство. Направления и жанры изобразительного искусства. Художники. Музеи, галереи, выставки. Музыкальная культура. Музыкальные жанры, композиторы и исполнители. Современная молодежная культура.				
<b>ИТОГО по 3-му семестру</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>32</b>	<b>72</b>
<b>4-й семестр</b>				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
История национальной литературы	0	0	8	18
Литература стран второго иностранного языка в мировой художественной культуре и литературе. Древние письменные памятники. Основные периоды развития национальной литературы. Историческая обусловленность направлений национальной литературы.				
Литературные процессы	0	0	24	54
Основные жанры и произведения литературы. Современные тенденции в литературе стран второго языка. Современная литература и театральное искусство. Национальные литературные премии. Лауреаты премий по литературе. Интерпретация художественного произведения. Национальные традиции перевода художественных произведений.				
ИТОГО по 4-му семестру	0	0	32	72
ИТОГО по дисциплине	0	0	64	144

#### Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Историческая периодизация
2	История стран второго иностранного языка в истории мировой цивилизации. Становление языка.
3	Древний мир
4	Средневековье
5	Государство и династии
6	Новое время
7	Новейшая история
8	Политическая культура. Международные отношения.
9	Архитектура. Направления и стили архитектуры
10	Туристические достопримечательности
11	Изобразительное искусство. Направления и жанры изобразительного искусства
12	Художники
13	Музеи, галереи, выставки
14	Музыкальная культура. Музыкальные жанры
15	Композиторы и исполнители

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
16	Современная молодежная культура
17	Литература стран второго иностранного языка в мировой художественной культуре и литературе. Древние письменные памятники. Основные периоды развития национальной литературы. Историческая обусловленность направлений национальной литературы.
18	Литература стран второго иностранного языка в мировой художественной культуре и литературе
19	Древние письменные памятники
20	Основные периоды развития национальной литературы
21	Историческая обусловленность направлений национальной литературы
22	Основные жанры и произведения литературы
23	Современные тенденции в литературе стран второго языка
24	Современная литература и театральное искусство
25	Национальные литературные премии
26	Лауреаты международных премий по литературе
27	Интерпретация художественного произведения (1)
28	Интерпретация художественного произведения (2)
29	Интерпретация художественного произведения (3)
30	Интерпретация художественного произведения (4)
31	Интерпретация художественного произведения (5)
32	Национальные традиции художественного перевода

## 5. Организационно-педагогические условия

### 5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются групповые дискуссии, ролевые игры, анализ произведений.

## 5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на занятии.

## 6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### 6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
<b>1. Основная литература</b>		
1	История мировой культуры (мировых цивилизаций) : учебное для вузов. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.	7
2	История мировой культуры (мировых цивилизаций) : учебное для вузов. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.	7
3	Козлова О. Д. История мировой литературы и искусства : сборник упражнений и тестовых заданий по культурологии / О. Д. Козлова, М. А. Лосева. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2009.	49
4	Коляда Н. А. Страноведение. Германия. Ростов-на-Дону : Феникс, 2002. 319 с.	11
5	Культурология. История мировой культуры : учебник для вузов / Ф. О. Айсина [и др.]. - Москва: ЮНИТИ, 2008.	30
6	Нестерова Н.М. Страноведение: Великобритания : учеб. пособие. Ростов-на-Дону : Феникс, 2005. 367 с	10
<b>2. Дополнительная литература</b>		
<b>2.1. Учебные и научные издания</b>		
1	Grand-Clement O. Civilisation en dialogues : niveau debutant / O. Grand-Clement. - Paris: CLE International, 2007.	30
2	Английская поэзия XIV–XX веков : хрестоматия. Английская поэзия XIV–XX веков. Пермь : Пермский национальный исследовательский политехнический университет, 2016. 104 с.	10
3	Бондаревский Д. В., Марцелли А. А. Страноведение: Франция : учебное пособие для студентов гуманитарных факультетов. Ростов-на-Дону : Феникс, 2009. 412 с	2
4	Борзова Е. П. История мировой культуры : учебное пособие для вузов / Е. П. Борзова. - Санкт-Петербург [и др.]: Лань, 2001.	5
5	Борзова Е.П. История мировой культуры : учебное пособие для вузов / Е.П.Борзова. - СПб: Лань, 2004.	3
6	В мире языка, языки в мире / А. И. Авхадиева [и др.]. - Пермь: ПФИЦ УрО РАН, 2018.	3

7	Валиева Д. М., Мамонова Е. Ю. История немецкого языка : учебное пособие. Пермь : ПГТУ, 2008. 196 с.	9
8	История Китая : учебник для вузов / Васильев Л. С., Лапина З. Г., Меликсетов А. В., Писарев А. А. 2-е изд., испр. и доп. Москва : МГУ : Высшая школа, 2002. 736 с.	2
9	Кертман Л. Е. География, история и культура Англии : учебное пособие для вузов. 2-е изд., перераб. Москва : Высш. шк., 1979. 384 с.	2
10	Кравцова М. Е. История культуры Китая : учебное пособие для вузов. Санкт-Петербург : Лань, 1999. 415 с.	1
11	Кузьмина О. В. История Новейшего времени : учебник для вузов / О. В. Кузьмина, Ю. Н. Ушаков. - Москва: Академия, 2013.	6
12	Лебедев В. Б. Знакомьтесь: Германия! Пособие по страноведению : учебное пособие для вузов / В. Б. Лебедев. - Москва: Высш. шк., 2002.	22
13	Леонович О. А. Страноведение Великобритании : учебное пособие для вузов / О. А. Леонович. - Москва: КДУ, 2004.	9
14	Мамонова Е. Ю. Литература Германии: основные периоды : учебное пособие. Пермь : ПНИПУ, 2018. 88 с.	5
15	Скрелина Л.М., Становая Л.А. История французского языка : учеб. для вузов. 2-е изд., испр. и доп. Москва : Высшая школа, 2005. 463 с.	4
16	Софронов М. В. Китайский язык и китайская письменность : курс лекций / М.В. Софронов. - Москва: АСТ, Восток-Запад, 2007.	10
<b>2.2. Периодические издания</b>		
	Не используется	
<b>2.3. Нормативно-технические издания</b>		
	Не используется	
<b>3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины</b>		
	Не используется	
<b>4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента</b>		
	Не используется	

## 6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Баяртуева Е. Ж. Страноведение Китая. ????. Китайский язык: практика речи : учебное пособие. Улан-Удэ : ВСГУТУ, 2018. 100 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-236177">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-236177</a>	локальная сеть; авторизованный доступ



Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Белинский В. Г. Краткая история Франции до Французской революции. Сочинение Мишле... / Белинский В. Г. - Санкт-Петербург: Лань, 2013.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/lan8016">http://elib.pstu.ru/Record/lan8016</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Бодрова О. И. Страноведение Китая: лексический? практикум. Нижний? Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2021. 89 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-191506">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-191506</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Бодрова О. И. Страноведение Китая: сборник текстов : учебно-методическое пособие. Нижний? Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2019. 49 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-144587">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-144587</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	В. М. Яценко История зарубежной литературы второй половины XX века : Учебник / В. М. Яценко. - Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2009.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84732">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84732</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	В. С. Рабинович История зарубежной литературы XIX века. Романтизм : Учебное пособие / В. С. Рабинович. - Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87236">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87236</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Жилякова С. А., Шнякина Н. . Страноведение и лингвострановедение Германии: практикум. Омск : ОмГПУ, 2020. 85 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-189055">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-189055</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Жилякова С. А., Шнякина Н. . Страноведение и лингвострановедение Германии: практикум. Омск : ОмГПУ, 2020. 85 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-189055">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-189055</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	И. Г. Хрипунов География Китая : Учебное пособие для старших курсов / И. Г. Хрипунов, Чаньцзюань Ван, Цинь Лю. - Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2013.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84715">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84715</a>	локальная сеть; авторизованный доступ

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	История искусств. Эпоха Возрождения - искусство XX века : Методические указания к проработке лекций по дисциплине «История пространственных искусств» (раздел «История изобразительных искусств») для студентов 1 курса направлений «Архитектура» и «Дизайн арх	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks85620">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks85620</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	История мировых цивилизаций : Методические указания к практическим занятиям и самостоятельной работе для студентов бакалавриата, обучающихся по направлению подготовки 38.03.04 Государственное и муниципальное управление / сост.: Т. Л. Пантелеева, Ю. В. Пос	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks86059">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks86059</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	История цивилизации : Курс лекций / сост. А. В. Погорельский. - Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks83773">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks83773</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Л. В. Ковалева История зарубежной литературы (Античность) : Учебное пособие / Л. В. Ковалева. - Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks85669">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks85669</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Л. В. Ковалева История зарубежной литературы (от истоков до Античности) : Учебное пособие / Л. В. Ковалева. - Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84393">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84393</a>	локальная сеть; авторизованный доступ

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Л. В. Ковалева История зарубежной литературы (Средневековье, Возрождение, XVIII век) : Учебное пособие / Л. В. Ковалева. - Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2016.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87945">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87945</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	уханова М. В. Региональное страноведение Испании. Воронеж : ВГУ, 2016. 41 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-165394">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-165394</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Ян М. Современная китайская пресса. Ч. 1 : учеб. пособие. Ч. 1 / Ян М., Дубкова О. В., Сунь Ю., Цой Е. Б. - Новосибирск: НГТУ, 2014. - (Современная китайская пресса; Ч. 1).	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-118574">http://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-118574</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Гусаренко, М. К. История, культура и литература стран изучаемого языка (испанский язык) : учебное пособие. История, культура и литература стран изучаемого языка (испанский язык). Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. 222 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/RUIPRSMART62944">https://elib.pstu.ru/Record/RUIPRSMART62944</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Денисова Т. М. История и культура Германии: практикум на немецком языке. Кострома : КГУ им. Н.А. Некрасова, 2021. 61 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-282743">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-282743</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Денисова Т. М. История и культура Германии: практикум на немецком языке. Кострома : КГУ им. Н.А. Некрасова, 2021. 61 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-282743">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-282743</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Дубкова, О. В., Селезнёва, Н. В. Китайский язык. Лингвострановедение. Часть 1 : учебное пособие. Китайский язык. Лингвострановедение. Часть 1. Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2011. 132 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/RUIPRSMART44785">https://elib.pstu.ru/Record/RUIPRSMART44785</a>	локальная сеть; авторизованный доступ

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Основная литература	Козлова О. Д. История мировой литературы и искусства : учебно-методическое пособие / О. Д. Козлова. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2018.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib6450">http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib6450</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Петухов В. Б. География Китая : учебное пособие. Ульяновск : УлГТУ, 2021. 236 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-259757">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-259757</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Фадеев К. В. Культурология. История мировой культуры и религии : учебное пособие / Фадеев К. В., Андрюкова С. В., Волкова Л. Д., Гайдашова В. А., Кисельникова Т. В., Кокаревич М. Н., Ланкин В. Г., Новиков И. А., Шаповалова Т. А. - Томск: ТГАСУ, 2016.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-139031">http://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-139031</a>	локальная сеть; авторизованный доступ

### 6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Офисные приложения.	МойОфис Стандартный. , реестр отечественного ПО, необходима покупка лицензий.
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

### 6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	<a href="https://www.scopus.com/">https://www.scopus.com/</a>
База данных Web of Science	<a href="http://www.webofscience.com/">http://www.webofscience.com/</a>
База данных научной электронной библиотеки (eLIBRARY.RU)	<a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	<a href="http://lib.pstu.ru/">http://lib.pstu.ru/</a>
Электронно-библиотечная система Лань	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
Электронно-библиотечная система IPRbooks	<a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a>

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки	<a href="http://www.diss.rsl.ru/">http://www.diss.rsl.ru/</a>

### **7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	телевизор	1

### **8. Фонд оценочных средств дисциплины**

Описан в отдельном документе
------------------------------

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Пермский национальный исследовательский политехнический  
университет»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине  
«История, культура, литература стран (второй иностранный язык)»  
*Приложение к рабочей программе дисциплины*

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль)  
образовательной программы:** Перевод и переводоведение

**Квалификация выпускника:** «Бакалавр»

**Выпускающая кафедра:** Иностранные языки, лингвистика и перевод

**Форма обучения:** Очная

**Курс:** 2 **Семестр:** 3, 4

**Трудоёмкость:**

Кредитов по рабочему учебному плану: 6 ЗЕ

Часов по рабочему учебному плану: 216 ч.

**Форма промежуточной аттестации:**

Зачет: 3 семестр

Дифференцированный зачет: 4 семестр

Пермь 2023

**Фонд оценочных средств** для проведения промежуточной аттестации обучающихся для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

### 1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение двух семестров (3-4 семестров учебного плана) и разбито на 2 учебных модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по практическим заданиям и зачета. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля					
	Текущий		Рубежный		Итоговый	
	С	ПЗ	Д	КПЗ	Зачет	Диф. зачет
<b>Усвоенные знания</b>						
<b>З.1</b> Знать основные этапы истории, культуры и литературы стран второго иностранного языка	С				Т	КЗ
<b>З.2</b> Знать социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества в странах второго иностранного языка	С		Д		Т	КЗ
<b>Освоенные умения</b>						
<b>У.1</b> Уметь преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога с представителями стран второго иностранного языка		ПЗ		КПЗ	КЗ	КЗ
<b>У.2</b> Уметь учитывать в процессе взаимодействия историческую обусловленность культуры стран второго иностранного языка		ПЗ		КПЗ	КЗ	КЗ
<b>Приобретенные владения</b>						
<b>В.1</b> Владеть навыками преодоления культурных стереотипов, навыками сопоставления исторических событий, навыками интерпретации произведений литературы и искусства стран второго иностранного языка				КПЗ	КЗ	КЗ
<b>В.2</b> Владеть опытом оценки исторических событий, явлений культуры и литературы стран второго иностранного языка				КПЗ	КЗ	КЗ

*С – собеседование по теме; Д – доклад; ТВ – теоретический вопрос, ПЗ – практическое задание; КПЗ – контрольное практическое задание, КЗ – комплексное задание, КП – курсовой проект.*

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде зачета и дифференцированного зачета, проводимая с учётом

результатов текущего и рубежного контроля.

## **2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения**

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости занятий;
- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий).

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;
- контроль остаточных знаний.

### **2.1. Текущий контроль усвоения материала**

Текущий контроль усвоения материала в форме собеседования или выборочного теоретического опроса студентов проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

### **2.2. Рубежный контроль**

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится, в форме контрольных практических заданий (после изучения каждого модуля учебной дисциплины).

#### **2.2.1. Рубежная контрольная работа**

Согласно РПД запланировано 2 контрольных практических заданий после освоения студентами учебных модулей дисциплины.

#### **Типовые контрольные практические задания:**

- Составьте интеллектуальную карту основных событий, происходивших в эпоху Просвещения.
- Проиллюстрируйте современные тенденции развития культуры примерами произведений искусства / литературы.

### **2.3. Выполнение комплексного индивидуального задания на самостоятельную работу**

Для оценивания навыков и опыта деятельности (владения), как результата обучения по дисциплине, не имеющей курсового проекта или работы, используется индивидуальное комплексное задание студенту.

Типовые шкала и критерии оценки результатов защиты индивидуального комплексного задания приведены в общей части ФОС образовательной программы.

### **2.4. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)**

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех лабораторных работ и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля.



#### **2.4.1. Процедура промежуточной аттестации без дополнительного аттестационного испытания**

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета. Зачет по дисциплине основывается на результатах выполнения предыдущих индивидуальных заданий студента по данной дисциплине.

Критерии выведения итоговой оценки за компоненты компетенций при проведении промежуточной аттестации в виде зачета приведены в общей части ФОС образовательной программы.

#### **2.4.2. Процедура промежуточной аттестации с проведением аттестационного испытания**

В отдельных случаях (например, в случае переаттестации дисциплины) промежуточная аттестация в виде зачета и дифференцированного зачета по дисциплине может проводиться с проведением аттестационного испытания по билетам. Билет комплексные задания (КЗ) для контроля уровня приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали вопросы и практические задания, контролируемые уровень сформированности *всех* заявленных компетенций.

##### **2.4.2.1. Типовые вопросы и задания для зачета по дисциплине**

###### **Типовые вопросы для контроля усвоенных знаний:**

- Традиции и праздники современной Испании.
- Произведение искусства / литературы как отражение исторического события.
- Национальные символы Германии

###### **Типовые вопросы и практические задания для контроля освоенных умений:**

- Найдите в тексте лингвострановедческую реалию и объясните ее значение на русском / иностранном языке.

- Объясните лингвострановедческую реалию и приведите примеры ее употребления в ситуации общения.

- Опишите картину, обращая внимание на историческую эпоху.

###### **Типовые комплексные задания для контроля приобретенных владений:**

- Выступите с мультимедийной презентацией на тему «Архитектура Франции»

##### **2.4.2.2. Шкалы оценивания результатов обучения на зачете**

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения при сдаче зачета для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

### **3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций**

#### **3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций**

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при зачете считается, что *полученная оценка за компонент проверяемой в билете компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.*

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде зачета используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

### Примеры докладов по дисциплине

1. Основные этапы историзации Испании / Великобритании / Франции / Германии / Китая.
2. Архитектура Испании / Великобритании / Франции / Германии / Китая
3. Туристические достопримечательности Испании / Великобритании / Франции / Германии / Китая
4. Музыкальная культура Испании / Великобритании / Франции / Германии / Китая
5. Театральное искусство Испании / Великобритании / Франции / Германии / Китая
6. Музеи Испании / Великобритании / Франции / Германии / Китая
7. Художники Испании / Великобритании / Франции / Германии / Китая
8. Историческая обусловленность направлений национальной литературы
9. Современные тенденции в литературе
10. Экранизации произведений современных писателей.

### Примеры тестовых заданий по дисциплине

#### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Исконными жителями Британских островов были
  - a. бритты и саксы
  - b. римляне
  - c. кельты
2. Буржуазная революция в Англии произошла
  - a. позже, чем в других европейских странах
  - b. раньше, чем в других европейских странах
  - c. одновременно с другими европейскими странами
3. Какие процессы характерны для истории Британии после 2-й Мировой войны?
  - a. подъём торговли и экономики
  - b. присоединение новых колоний
  - c. утрата статуса колониальной державы

#### НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Вследствие великих географических открытий XV-XVII вв.
  - a. экономическое и политическое развитие Германии ускорилось.
  - b. произошло объединение германских земель.
  - c. мировые торговые пути, проходившие прежде через Германию, оказались в стороне от нее, что резко ослабило ее экономику.
2. Феодалная раздробленность в Германии
  - a. сохранялась на протяжении долгих веков, тормозя социально-экономическое развитие страны и формирование единой языковой нормы.
  - b. была успешно преодолена в процессе быстрой централизации страны.
  - c. не оказала значительного влияния на культурно-историческое развитие страны.
3. Объединение Германии произошло
  - a. в VI в.
  - b. в 1702 г.
  - c. в 1871 г.

#### ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Кому принадлежит следующее высказывание: «Нация родилась в огне французской революции».
  - a. В.Гюго

- b. М.Монтеню
- с. Т.Манну
- 2. К эпохе раннего средневековья во Франции принадлежит
  - a. Житие св. Алексея
  - b. Песнь о Роланде
  - с. поэзия Франсуа Вийона
- 3. В основе Песни о Роланде лежат события, связанные с
  - a. с женитьбой племянника Карла Великого Роланда в 770 г.
  - b. христианизацией Франции
  - с. походом Карла Великого в Испанию в 778 г.

## **ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

В тексте пропущены слова и словосочетания, несущие культурную информацию. Заполните пробелы.

Enclavada a orillas del río Guadalquivir, Sevilla es heredera de un rico legado (1)\_\_\_\_\_. La capital andaluza destila alegría en cada una de las calles y plazas que configuran su casco histórico. <...> Otro edificio importante es el Archivo de Indias construido para albergar la colección de documentos de (2)\_\_\_\_\_.

- 1.
  - a) árabe
  - b) inca
  - c) celtíbero
- 2.
  - a) la guerra de sucesión española
  - b) la época de los Descubrimientos
  - c) la Reconquista.

## **КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК**

- 1. Какую реку Китая называют «рекой тысячи бедствий»?
  - a) Янцзы
  - b) Хуанхэ
  - c) Сицзян
- 2. Как назывался торговый путь, через который товары из Китая попадали в Европу?
  - a) Из варяг в греки
  - b) Великий шелковый путь
  - c) Волжский путь
- 3. Какова длина Великой Китайской Стены?
  - a) 4 тыс км
  - b) 7 тыс км
  - c) 8 тыс км

### **Перечень вопросов и заданий к зачету по дисциплине**

## **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

- 1. Прочитайте отрывок из произведения одного из авторов эпохи Просвещения. Какие герои

*произведения здесь представлены? Какое место данный отрывок занимает в сюжете произведения?*

*2. Какие черты мировоззрения автора, особенности жанра и культурно-исторические особенности эпохи данный отрывок отражает?*

## THE HISTORY OF TOM JONES, A FOUNDLING

By Henry Fielding

Chapter iii. — The character of Mr Square the philosopher, and of Mr Thwackum the divine; with a dispute concerning——

The name of this gentleman, who had then resided some time at Mr Allworthy's house, was Mr Square. His natural parts were not of the first rate, but he had greatly improved them by a learned education. He was deeply read in the antients, and a profest master of all the works of Plato and Aristotle. Upon which great models he had principally formed himself; sometimes according with the opinion of the one, and sometimes with that of the other. In morals he was a profest Platonist, and in religion he inclined to be an Aristotelian.

But though he had, as we have said, formed his morals on the Platonic model, yet he perfectly agreed with the opinion of Aristotle, in considering that great man rather in the quality of a philosopher or a speculatist, than as a legislator. This sentiment he carried a great way; indeed, so far, as to regard all virtue as matter of theory only. This, it is true, he never affirmed, as I have heard, to any one; and yet upon the least attention to his conduct, I cannot help thinking it was his real opinion, as it will perfectly reconcile some contradictions which might otherwise appear in his character.

This gentleman and Mr Thwackum scarce ever met without a disputation; for their tenets were indeed diametrically opposite to each other. Square held human nature to be the perfection of all virtue, and that vice was a deviation from our nature, in the same manner as deformity of body is. Thwackum, on the contrary, maintained that the human mind, since the fall, was nothing but a sink of iniquity, till purified and redeemed by grace. In one point only they agreed, which was, in all their discourses on morality never to mention the word goodness. The favourite phrase of the former, was the natural beauty of virtue; that of the latter, was the divine power of grace. The former measured all actions by the unalterable rule of right, and the eternal fitness of things; the latter decided all matters by authority; but in doing this, he always used the scriptures and their commentators, as the lawyer doth his Coke upon Lyttleton, where the comment is of equal authority with the text.

After this short introduction, the reader will be pleased to remember, that the parson had concluded his speech with a triumphant question, to which he had apprehended no answer; viz., Can any honour exist independent on religion?

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

*1. Прочитайте отрывок из произведения одного из авторов эпохи Просвещения. Какие герои произведения здесь представлены? Какое место данный отрывок занимает в сюжете произведения?*

*2. Какие черты мировоззрения автора, особенности жанра и культурно-исторические особенности эпохи данный отрывок отражает?*

Die Leiden des jungen Werther

I.W. Goethe

Eine wunderbare Heiterkeit hat meine ganze Seele eingenommen, gleich den süßen Frühlingsmorgen, die ich mit ganzem Herzen genieße. Ich bin allein und freue mich meines Lebens in dieser Gegend, die für solche Seelen geschaffen ist wie die meine. Ich bin so glücklich, mein Bester, so ganz in dem Gefühle von ruhigem Dasein versunken, daß meine Kunst darunter leidet. Ich könnte jetzt nicht zeichnen, nicht einen Strich, und bin nie ein größerer Maler gewesen als in diesen Augenblicken. Wenn das liebe Tal um mich dampft, und die hohe Sonne an der Oberfläche der undurchdringlichen Finsternis meines Waldes ruht, und nur einzelne Strahlen sich in das innere Heiligtum stehlen, ich dann im hohen Grase am fallenden Bache liege, und näher an der Erde tausend mannigfaltige Gräschen mir merkwürdig werden; wenn ich das Wimmeln der kleinen Welt zwischen Halmen, die unzähligen, unergründlichen Gestalten der Würmchen, der Mückchen näher an meinem Herzen fühle, und fühle die Gegenwart des Allmächtigen, der uns nach seinem Bilde schuf, das Wehen des Allliebenden, der uns in ewiger Wonne schwebend trägt und erhält; mein Freund! Wenn's dann um meine Augen dämmert, und die Welt um mich her und der Himmel ganz in meiner Seele ruhn wie die Gestalt einer Geliebten – dann sehne ich mich oft und denke : ach könntest du das wieder ausdrücken, könntest du dem Papiere das einhauchen, was so voll, so warm in dir lebt, daß es würde der Spiegel deiner Seele, wie deine Seele ist der Spiegel des unendlichen Gottes! – mein Freund – aber ich gehe darüber zugrunde, ich erliege unter der Gewalt der Herrlichkeit dieser Erscheinungen.

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

1. Прочитайте отрывок из произведения одного из авторов эпохи Просвещения. Какие герои произведения здесь представлены? Какое место данный отрывок занимает в сюжете произведения?

2. Какие черты мировоззрения автора, особенности жанра и культурно-исторические особенности эпохи данный отрывок отражает?

*Julie ou la Nouvelle Héloïse*

Jean-Jacques Rousseau

Lettre IV de Julie

Il faut donc l'avouer enfin, ce fatal secret trop mal déguisé! Combien de fois j'ai juré qu'il ne sortirait de mon coeur qu'avec la vie! La tienne en danger me l'arrache; il m'échappe, et l'honneur est perdu. Hélas! j'ai trop tenu parole; est-il une mort plus cruelle que de survivre à l'honneur?

Que dire? comment rompre un si pénible silence? ou plutôt n'ai-je pas déjà tout dit, et ne m'as-tu pas trop entendue? Ah! tu en as trop vu pour ne pas deviner le reste! Entraînée par degrés dans les pièges d'un vil séducteur, je vois, sans pouvoir m'arrêter, l'horrible précipice où je cours. Homme artificieux! c'est bien plus mon amour que le tien qui fait ton audace. Tu vois l'égarement de mon coeur, tu t'en prévaux pour me perdre; et quand tu me rends méprisable, le pire de mes maux est d'être forcée à te mépriser. Ah! malheureux, je t'estimais, et tu me déshonores! crois-moi, si ton coeur était fait pour jouir en paix de ce triomphe, il ne l'eût jamais obtenu.

Tu le sais, tes remords en augmentent; je n'avais point dans l'âme des inclinations vicieuses. La modestie et l'honnêteté m'étaient chères; j'aimais à les nourrir dans une vie simple et laborieuse. Que m'ont servi des soins que le ciel a rejetés! Dès le premier jour que j'eus le malheur de te voir, je sentis le poison qui corrompt mes sens et ma raison; je le sentis du premier instant, et tes yeux, tes sentiments, tes discours, ta plume criminelle, le rendent chaque jour plus mortel.

## **ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

- 1. Прочитайте отрывок из произведения Сервантеса. Какие герои произведения здесь представлены? Какое место данный отрывок занимает в сюжете произведения?*
- 2. Какие черты мировоззрения автора, особенности жанра и культурно-исторические особенности эпохи данный отрывок отражает?*

Don Quijote le preguntó cómo se llamaba, porque él supiese de allí adelante a quién quedaba obligado por la merced recibida; porque pensaba darle alguna parte de la honra que alcanzase por el valor de su brazo. Ella respondió con mucha humildad que se llamaba la Tolosa, y que era hija de un remendón natural de Toledo que vivía a las tendillas de Sancho Bienaya, y que dondequiera que ella estuviese le serviría y le tendría por señor. Don Quijote le replicó que, por su amor, le hiciese merced que de allí adelante se pusiese don y se llamase doña Tolosa. Ella se lo prometió, y la otra le calzó la espuela, con la cual le pasó casi el mismo coloquio que con la de la espada: preguntóle su nombre, y dijo que se llamaba la Molinera, y que era hija de un honrado molinero de Antequera; a la cual también rogó don Quijote que se pusiese don y se llamase doña Molinera, ofreciéndole nuevos servicios y mercedes.

Hechas, pues, de galope y aprisa las hasta allí nunca vistas ceremonias, no vio la hora don Quijote de verse a caballo y salir buscando las aventuras; y, ensillando luego a Rocinante, subió en él, y, abrazando a su huésped, le dijo cosas tan estrañas, agradeciéndole la merced de haberle armado caballero, que no es posible acertar a referirlas. El ventero, por verle ya fuera de la venta, con no menos retóricas, aunque con más breves palabras, respondió a las suyas, y, sin pedirle la costa de la posada, le dejó ir a la buen hora.